



Udruženje građana češkog porijekla  
Spolek občanů českého původu

**česká beseda**

Sarajevo

## INFORMATOR broj 1/2016. Period od 01.01.2016. do 30.06.2016. godine

Dragi članovi!

Već vam je poznato da je 2016. godina naša jubilara godina u kojoj obilježavamo 20-godišnjicu rada od Obnoviteljske skupštine, održane 28. septembra 1996. godine. Započeli smo je pričom iz Hodonjina kojoj nam je Ljuba Ristić približila rodno mjesto T.G. Masaryka, a o kojoj je vijest za našu web-stranicu pripremila Leona Sabolek. Isto tako vam je poznato da je «Česká beseda» Sarajevo još u 2015. godini pokrenula inicijativu da se bista T.G. Masaryka postavi u Parku nacionalnih manjina, zasigurno jedinstvenom parku u svijetu sa takvim imenom, a za čije postojanje je zaslužno upravo naše Udruženje. U proteklom periodu poduzeli smo niz aktivnosti da bi ovaj projekt bio realiziran. U saradnji sa Československým ústavom zahraničným, odnosno sa gospodinom Jaromírom Šlápotom - direktorom tog Instituta, uspjeli smo si obezbijediti bistu T.G. Masaryka. Pokrenuta je inicijativa prema lokalnoj zajednici, prema Općini Novo Sarajevo na čijem je lokalitetu Park nacionalnih manjina, kao i prema svim institucijama koje su nadležne za dobijanje neophodnih dozvola za postavku i otkrivanje biste.

Što se tiče drugih aktivnosti, posebnu pažnju bih skrenula na pripremu publikacije posvećene Čestmiru Mirku Dušek, dobitniku prestižne nagrade «Gratias agit», koji je preminuo 18. aprila ove godine, a koju je osmislila Gordana Frimel. Ne treba zaboraviti ni naše prisustvovanje, 27. januara 2016. godine u prostorijama Jevrejske opštine u Sarajevu, obilježavanju Međunarodnog dana sjećanja na žrtve Holokausta. Važni spomena su i učešće Karmele Smolik na internoj evaluaciji u Upravi Grada Sarajeva za projekt «Dani nacionalnih manjina» kojeg je finansirala EU, kao i intervju kojeg je Leona Sabolek obavila sa zamjenicom ambasadora Republike Češke u BiH, gospođom Klárom von Kriegsheim Kadlecovom, koji je objavljen kao dodatak Informatoru 1/2016.

Vjerujem da ćemo u drugom polugodištu uspješno predstaviti «Česku besedu» Sarajevo i nizom drugih planiranih aktivnosti, te tako na najbolji mogući način obilježiti 20-godišnjicu rada Udruženja.

**Kažu da je «lako razmišljati i maštati o nečemu, ali da je veoma teško uraditi nešto značajno i dobro za**

**sve nas i da je zapravo najteža stvar u životu sprovođenje želje u djelo». Ipak, sigurna sam da ćemo svi zajedno uspjeti u ostvarenju naših planova i željela bih još jedanput iskreno zahvaliti svim članovima «Česke besede» Sarajevo koji imaju zajedničku želju da naše Udruženje traje i dalje u vremenu i prostoru.**

**Vaša Jovanka Manzalović Šalaka**

### Druženje sa «Snješkom»

Dio članova «Česke besede» Sarajevo i potpredsjednica za kulturu Leona Sabolek odazvali su se pozivu Društva bosansko-češkog prijateljstva «Snješka» na tradicionalno Božićno druženje s tombolom koje je održano 12.01.2016. godine u prostoru Planinarskog društva Energoinvest.

Leona Sabolek

### Masaryk u Češkom kutku

U dvadesetoj obljetnici obnove rada «Česke besede» Sarajevo i Češki kutak dobiva sve kvalitetnije sadržaje. Prvi ovogodišnji održan je 13.01.2016. godine u redovnom terminu druge srijede u mjesecu. Okupljenim članovima je naša Čehinja Ljuba Ristić govorila o manje poznatim detaljima iz života velikog češkog humaniste i državnika Tomáša Garriguea Masaryka (Hodonín 07.03.1850. – Lány 14.09.1937.) T. G. Masaryk je bio prvi predsjednik Čehoslovačke i na tu je funkciju biran još triput. Zanimljivo je da i Masaryk i Ljuba Ristić potječu iz istog mjesta Hodonína kraj Brna što je dalo još veću draž njenoj priči.

Leona Sabolek

### Dan nezavisnosti BiH

18. marta 2016. godine u zgradi Predsjedništva BiH u Sarajevu članovi Predsjedništva BiH gospodin Dragan

Čović i gospodin Bakir Izetbegović upriličili su prijem povodom Dana nezavisnosti Bosne i Hercegovine. Pozivu su se odazvali i predsjednik Udruženja građana italijanskog porijekla Bruno Palestra, predsjednica Udruženja Mađara «HUM» Irma Muratović, predsjednica Udruženja Poljaka «POLSA» Marija Baljo i predsjednica «Česke besede» Sarajevo Jovanka Manzalović Šalaka.

Jovanka Manzalović Šalaka

### **Sjećanja na Bosnu**

Članovi «Česke besede» Sarajevo su 03.03.2016. godine u Maloj galeriji sv. Ante na Bistriku prisustvovali predstavljanju knjige Františka Valouška «Sjećanja na Bosnu – Zapisi austrougarskog žandara na službi u Bosni» pod pokroviteljstvom Ambasade Republike Češke u BiH. Ambasador Republike Češke g. Jakub Skalník je izrazio svoje zadovoljstvo izlaskom ove knjige, a predsjednica Jovanka Manzalović Šalaka je u svome obraćanju podsjetila na dvadesetu godišnjicu obnove rada «Česke besede» Sarajevo. «Sjećanja na Bosnu» su nastala na osnovu izbora Dagmar Dorovske iz obimnog autorovog rukopisa «Vzpomínky na Bosnu» kojeg je na naš jezik prevela Zvezdana Marković. Zapažanja češkog žandara iz tog davnog vremena, osim povijesne, imaju i veliku kulturološku vrijednost. Knjigu su predstavili: urednica iz «Bosanske riječi» Ljiljana Mitić-Rorić, prevoditeljica Zvezdana Marković i književnik Valerijan Žujo, dok je u muzičkom dijelu programa nastupio pijanist Bartolomej Stanković.

Leona Sabolek

### **U posjeti Mađarima**

Potpredsjednica za kulturu «Česke besede» Sarajevo Leona Sabolek i članica Ljuba Ristić posjetile su Udruženje Mađara «HUM» povodom mađarskog nacionalnog praznika 15. marta kojim se obilježava Revolucija 1848. godine i borba za slobodu mađarskog naroda. Tom prilikom je u Maloj galeriji sv. Ante na Bistriku 10.03.2016. godine postavljena izložba «Mađarske ruktvorine iz Baranje» gostiju iz Kneževih Vinograda (Hrvatska) koji su učestvovali i u prigodnom programu. Sretan praznik svima je poželio i mađarski ambasador g. József Négyesi..

Leona Sabolek

### **Konstituirano Vijeće nacionalnih manjina FBiH**

18. marta 2016. godine, u skladu sa Zakonom o zaštiti prava pripadnika nacionalnih manjina u Federaciji Bosne i Hercegovine, konstituirano je Vijeće

nacionalnih manjina Federacije Bosne i Hercegovine kao savjetodavno tijelo Parlamenta Federacije BiH. Kandidat iz reda češke nacionalne manjine je Vladimir Lukačević iz Udruženja građana češkog porijekla «Česká beseda» Sarajevo.

Jovanka Manzalović Šalaka

### **Sastanak u Misiji OSCE-a u BiH**

21. marta 2016. godine u prostorijama Misije OSCE-a za BiH održan je sastanak sa Astrid Thors, visokom komesarkom OSCE-a za nacionalne manjine. Sasatanku su prisustvovali i šef Misije OSCE-a u BiH Jonathan Moore i viši savjetnik visoke komesarke Alessandro Rotta. U ime Vijeća nacionalnih manjina BiH sastanku je prisustvovala Jovanka Manzalović Šalaka.

Jovanka Manzalović Šalaka

### **«Česká beseda» na koncertu**

Članovi «Česke besede» Sarajevo odazvali su se pozivu Ambasade Republike Češke na koncert češkog klavirskog dua Helene i Radomíra Melmuke. Vrhunski pijanisti su u Bošnjačkom institutu 15.04.2016. godine na klaviru za četiri ruke izveli svoj standardni repertoar - djela Dvořáka, Brahmsa, Smetane, Trojana, Čajkovskog, Chopina i Rubinšteina i oduševili prisutnu publiku. Za njihov koncert se doslovno tražila stolica više. Nije čudo što suvremeni češki kompozitori posvećuju svoja djela ovim profesorima Praškog konzervatorija. Helena i Radomír Melmuka su od 1971. do 1973. godine svoje znanje prenosili i studentima na Muzičkoj akademiji u Sarajevu, a poznati su po pedagoškom radu i koncertima u svijetu.

Leona Sabolek

### **Izlet u Travnik**

«Česká beseda» Sarajevo je 23.04.2016. godine organizirala nezaboravan izlet u Travnik. Prema Travniku se krenulo ujutro autobusom ispred Zemaljskog muzeja. Na ulazu u vezirski grad nalazi se čuvena Plava voda i «Lutvina kahva» u kojoj je nadvojvoda Rudolf popio kafu 18.06.1887. godine, a opisana je u Andrićevoj «Travničkoj hronici». Tu je bio prvi predah uz neizostavnu kahvu. Članovi «Česke besede» i njihovi gosti otišli su šetnjom kroz drevni grad do Zavičajnog muzeja i razgledali ga uz stručno vodstvo. Posjećena je i rodne kuća Ive Andrića, našeg jedinog nobelovca za književnost. U slobodnom vremenu se biralo između penjanja na staru tvrđavu i obilaska drugih travničkih znamenitosti. Nakon toga je put vodio prema Vitezu gdje je bio zakazan ručak u Turističkom naselju «Etno selo Čardaci». Ručalo se u

restoranu «Kod mlina» u kojem se pripremaju izvanredna jela od ribe iz obližnjeg ribnjaka. Ovdje se mogu dobiti čak kobasice, pljeskavice ili ražnjići od ribljeg mesa. Nakon ručka izletnici su obišli kompleks Etno sela, a neki su koristili slanu sobu u okviru Spa centra. Povratak u Sarajevo je bio u večernjim satima.

Leona Sabolek

### **Advokat koji je volio knjige – Advokát, který měl rád knížky**

«Česká beseda» Sarajevo je s Franjevačkim samostanom sv. Ante na Bistriku u okviru dvadesete godišnjice obnovljenog rada 28.04.2016. godine organizirala predavanje Jozе Džambe «Život češkoga pravника i bibliofila Kamilla Reslera (1893-1961) Advokat koji je volio knjige – Advokát, který měl rád knížky».

Dr. Jozu Džambu je s par riječi predstavio fra Ivan Šarčević gvardijan Samostana sv. Ante. Predavač je znanstveni suradnik u Adalbert Stifter Verein, Institutu za njemačko-češke kulturne veze u Münchenu, književnik, esejist i prevodilac. Za Kamilla Reslera je saznao od svoga djeda Tadije Džambe.

I Kamill Resler i Tadija Džambo bili su «bosanski jegeri» u Prvom svjetskom ratu. Stari ratni drugovi su se dopisivali a da nisu opterećivali jedan drugoga svojom svakodnevnicom. Jozo Džambo je krenuo u istraživanje ponukan pismima koja su stizala iz Praga u Matinu kraj Maglaja. Otkrio je da je dr. Kamill Resler poznati češki advokat i bibliofil kojeg život nije mazio, ali je uvijek ostajao uspravan. Bio je čovjek najšire naobrazbe, pravnik, izdavač, kulturni radnik, ljubitelj knjiga i umjetnosti uopće. Dao je veliki doprinos književnosti i izdavaštvu. Zastupao je autorska prava poznatih pisaca. Iako antifašist, po dužnosti je morao braniti nacističkog generala Karla Hermanna Franka. Zato su ga zvali i đavolovim advokatom. Objavljivao je patriotske pjesme, a najteža vremena za njega su nastupila u njegovoj zemlji 1948. godine od kada se nije smio baviti advokaturom. Želio je doći u Bosnu i Hercegovinu čije je ljude upoznao i zavolio, ali mu se ta želja nije ispunila. S Tadijom Džambom se dopisivao do smrti.

Bilo je to zaista zanimljivo i poučno predavanje o češko-bosanskim vezama.

Leona Sabolek

### **Tribina «CANKAR»**

07. maja 2016. godine članovi «Česke besede» Sarajevo, Vladimir Lukačević, Leona Sabolek i Jovanka Manzalović Šalaka, prisustvovali su tribini na temu

### **IN MEMORIAM**

***Sonja (Vojislav) Milošević preminula 28. juna 2016. godine***

«Izazovi sadašnjeg vremena za slovensku manjinu u BiH u komparativnoj perspektivi», koju je organiziralo Slovensko društvo «Cankar» iz Sarajeva. Predavači su bili iz Slovenije, a poslije zvaničnog dijela razvila se konstruktivna diskusija i predavači su sve vrijeme susretljivo odgovarali na pitanja publike.

Jovanka Manzalović Šalaka

### **Češki kutak o pivu**

U okviru Češkog kutka 11.05.2016. godine organiziran je oproštaj od našeg dragog i veoma aktivnog člana lektora Kryštofa Bachmanna koji se nakon 4 godine rada u Sarajevu vraća u Češku Republiku. Tom prilikom mu je «Česká beseda» Sarajevo poklonila Rječnik sarajevskog žargona Narcisa Saračevića sa potpisima prisutnih članova i knjigu recepata «U slast!/Pochujtnejte si!» izdanu povodom desetogodišnjice obnovljene «Besede». Gosti Češkog kutka su bili Edin Volk Dervišefendić i Dijana Prljjić. Oni su dali mali pregled povijesti pivarstva i ispričali kako se pravi kraft pivo u njihovoj domaćoj radinosti «Hop-Hop-Hurrah». Druženju je prisustvovala i zamjenica ambasadora paní Klará von Kriegsheim Kadlecová.

Leona Sabolek

### **U spomen graditelju Sarajeva**

«Česká beseda» Sarajevo je 16.06.2016. godine odala počast arhitektu Karel Paříku, graditelju Sarajeva, polaganjem cvijeća na njegov grob na groblju Sveti Mihovil. U povratku se grupa članova, među kojima je bio lektor Kryštof Bachmann, zaustavila kraj groba drugog Čeha zaslužnog za evropsko lice Sarajeva – dr. Karela Bayera.

Leona Sabolek

### **Aktivnosti Vijeća nacionalnih manjina BiH u 2016. godini**

***Status Vijeća nacionalnih manjina FBiH još uvijek nije riješen!!! Održana je konstituirajuća sjednica, ali još uvijek nije završena procedura u Predstavničkom domu i u Domu naroda FBiH.***

Jovanka Manzalović Šalaka

**Plan aktivnosti  
za period od 01.07.2016. do 31.12.2016. godine**

1. «Češki kutak» (Druga srijeda u mjesecu od 17:00 do 19:00 sati - Franjevački samostan sv. Ante na Bistriku - Očekuje se dolazak novog lektora.);
2. Sudjelovanje na manifestacijama predstavljanja nacionalnih manjina u Sarajevu;
3. Obilježavanje Dana sv. Vavla koji je i Dan «Česke besede»;
4. Saradnja sa Ambasadom Republike Češke u BiH;
5. Saradnja sa drugim Udruženjima nacionalnih manjina koja djeluju u Sarajevu i u BiH;
6. Izložba «Kreativnost u slobodno vrijeme» posvećena 20-godišnjici «Česke besede» Sarajevo;
7. Druženje članova Udruženja povodom Božića i Nove godine;
8. Probe i druženja uz «česke lidovke»;

**Važna napomena:** Svaka pomoć u realizaciji navedenih aktivnosti svih zainteresovanih članova Udruženja je dobrodošla

**Uz ovaj broj INFORMATORA dodatak: Intervju sa zamjenicom ambasadora Republike Češke u BiH paní Klárom von Kriegsheim Kadlecovom, kojeg je pripremila Leona Sabolek.**

Sarajevo, 30.06.2016. godine

Upravni odbor «Česke besede» Sarajevo

Izvod iz statistike posjećenosti WEB stranice [www.ceskabesedasa.ba](http://www.ceskabesedasa.ba)  
Januar - Juni 2016.

Zbir po mjesecima										
Mjesec	Dnevni prosjek				Ukupno po mjesecu					
	Hits	Files	Pages	Visits	Sites	KBytes	Visits	Pages	Files	Hits
Jun	695	635	272	35	565	412896	1069	8161	19057	20865
Maj	756	716	272	35	562	510324	1088	8449	22196	23445
Apr	680	618	269	37	588	433467	1128	8077	18543	20428
Mar	575	532	186	36	647	334751	1129	5776	16500	17839
Feb	1008	966	331	34	587	691016	993	9624	28025	29252
Jan	1270	1212	478	35	577	993091	1087	14825	37575	39396
<b>Ukupno</b>						<b>3375545</b>	<b>6494</b>	<b>54912</b>	<b>141896</b>	<b>151225</b>

INFORMATOR pripremila: Jovanka Manžalović Šalaka  
Lektorisala: Gordana Frimel  
Priprema i štampa: Igor Sivjakov

Tel: (387) 061 504 408;  
Manžalović Š. Jovanka

061 701 040;  
Vladimir Lukačević

061 911 983;  
Sabolek Leona

ceska\_beseda\_sa@yahoo.com

www.ceskabesedasa.ba